



# ĐỊNH HÌNH TƯƠNG LAI DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE NHA KHOA

TÓM TẮT DỊCH VỤ NHA KHOA



[kp.org/dental/nw](https://kp.org/dental/nw)



Mọi chương trình đều do Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest cung cấp và tài trợ.  
500 NE Multnomah St., Suite 100, Portland, OR 97232.

# CHÀO MỪNG QUÝ VỊ ĐẾN VỚI KAISER PERMANENTE

Miệng là nơi tỏa sáng nụ cười và đó chỉ là điểm khởi đầu. Nó phát ra lời nói và thể hiện con người thật của quý vị. Khi miệng khỏe mạnh, quý vị có thêm lý do để cười.

## SỨC KHỎE NHA KHOA TỐT LÀ ĐIỀU VÔ CÙNG QUAN TRỌNG.

### LÝ DO LỰA CHỌN KAISER PERMANENTE?

Chúng tôi tin rằng chăm sóc răng miệng là một phần quan trọng để có sức khỏe toàn diện. Đó là lý do chúng tôi coi chăm sóc phòng ngừa là yếu tố cốt lõi trong triết lý của chúng tôi. Và đó còn là lý do tại sao mọi hội viên đều có kế hoạch phòng ngừa và điều trị riêng.

### HIỂU NHỮNG ĐIỀU QUAN TRỌNG

#### Tự do lựa chọn

Việc quý vị có một nha sĩ riêng có thể hữu ích để duy trì sức khỏe răng miệng tổng thể của quý vị. Vì vậy, ngay từ cuộc hẹn đầu tiên của quý vị, quý vị có thể chọn nha sĩ và nha sĩ vệ sinh răng miệng mà quý vị muốn thăm khám. Và nếu quý vị không hài lòng, quý vị có thể thay đổi vào bất kỳ lúc nào.

#### Tiện lợi

Chúng tôi có hơn 160 nha sĩ chuyên khoa và tổng quát hàng đầu mà quý vị sẽ tìm thấy trong cả 21 văn phòng nha khoa của chúng tôi tại Oregon và Southwest Washington. Nếu muốn thuận tiện hơn, quý vị cũng có thể sử dụng các lựa chọn nha khoa trực tuyến miễn phí của chúng tôi, bao gồm thăm khám qua email, điện thoại, cùng với thăm khám qua video.<sup>1</sup> Và các nhà cung cấp liên kết của chúng tôi có thể giới thiệu đến các nha sĩ chuyên khoa của Kaiser Permanente, điều này mang lại trải nghiệm liền mạch — mà không có thêm bất kỳ thủ tục giấy tờ hoặc điều rắc rối nào.

### Chung sức làm việc

Các nha sĩ của chúng tôi hiểu rằng chăm sóc nha khoa là một phần quan trọng trong sức khỏe toàn diện của quý vị. Các nha sĩ và chuyên viên nha khoa của chúng tôi có thể dễ dàng phối hợp với các bác sĩ và nhân viên y tế của chúng tôi. Đó là vì họ đều là thành viên trong cùng một hệ thống chung sức làm việc với quý vị và vì quý vị. Trên thực tế, quý vị có biết các hội viên nhận được cả chăm sóc y tế và chăm sóc nha khoa thông qua mô hình tích hợp của Kaiser Permanente có xu hướng khỏe mạnh toàn diện hơn không?<sup>2</sup> Điều đó có nghĩa là tỷ lệ sử dụng thuốc lá thấp hơn, cân nặng cơ thể lành mạnh và ít phải đến bệnh viện hơn. Ngoài ra, khi các hội viên y tế của Kaiser Permanente đến văn phòng nha của chúng tôi, chúng tôi sẽ nhắc họ về chăm sóc phòng ngừa và chăm sóc bệnh trạng mãn tính mà họ cần.

### Triết lý chăm sóc của chúng tôi

Chúng tôi cung cấp giải pháp chăm sóc nha khoa dựa trên nghiên cứu chuyên ngành. Chúng tôi tập trung vào chăm sóc phòng ngừa để giúp cho răng và nướu khỏe mạnh. Quý vị sẽ nhận được một kế hoạch phòng ngừa và điều trị cá nhân sau khi chúng tôi đánh giá nguy cơ mắc bệnh răng miệng của quý vị. Chúng tôi có thể đề xuất các bước khác để cải thiện sức khỏe toàn diện vì các bước đó cũng có thể giúp cải thiện sức khỏe răng miệng của quý vị.

<sup>1</sup>Khi phù hợp và có sẵn. Quý vị có thể sử dụng những tính năng này khi nhận dịch vụ chăm sóc tại các cơ sở thuộc Kaiser Permanente. Nếu quý vị di chuyển ra khỏi tiểu bang, các tính năng đặt lịch hẹn qua điện thoại và thăm khám qua video có thể không khả dụng do luật pháp của tiểu bang có thể không cho phép các bác sĩ cung cấp dịch vụ chăm sóc vượt qua các ranh giới của tiểu bang. Luật pháp khác nhau giữa các tiểu bang. Để được thăm khám qua video, hội viên phải đăng ký trên kp.org và có thiết bị di động hoặc máy tính có camera.

<sup>2</sup>Kaiser Permanente Center for Health Research, *Comparison of HEDIS Outcomes Among Dental/Medical vs. Medical Only Population* (So Sánh Kết Quả trong HEDIS giữa Nhóm Người Sử Dụng Dịch Vụ Nha Khoa/Y Tế với Nhóm Người Chỉ Sử Dụng Dịch Vụ Y Tế) (2013).





## NHA SĨ HÀNG ĐẦU

### Tiêu chuẩn cao hơn

Chúng tôi đặt ra những tiêu chuẩn cao cho chương trình nha khoa của mình. Trong hơn 30 năm, chúng tôi đã được công nhận độc lập là một cơ sở hàng đầu trong việc cung cấp dịch vụ chăm sóc toàn diện chất lượng cao, lấy bệnh nhân làm trung tâm<sup>1</sup> — và chúng tôi là cơ sở nha khoa duy nhất ở Tây Bắc Thái Bình Dương đáp ứng tiêu chuẩn khắt khe này.

### SỰ HÀI LÒNG CỦA BỆNH NHÂN

95% hội viên của chúng tôi giới thiệu chúng tôi với gia đình và bạn bè.<sup>2</sup> Các lựa chọn bảo hiểm và chăm sóc chất lượng cao của chúng tôi cho phép chúng tôi mang đến trải nghiệm dịch vụ vượt trội.

### Tuyển dụng những nha sĩ hàng đầu

Việc tuyển dụng tập trung vào các nha sĩ có học vấn và được huấn luyện đào tạo nâng cao và/hoặc nha sĩ có kinh nghiệm trong hành nghề theo nhóm hoặc cá nhân. Chúng tôi khuyến khích các nha sĩ phát triển chuyên môn thông qua quá trình đào tạo liên tục.

Chúng tôi luôn tìm cách để tích hợp chăm sóc y tế với nha khoa, chẳng hạn như khám sàng lọc cao huyết áp và hỗ trợ cai thuốc lá. Chúng tôi cũng đặt trọng tâm tuyển dụng các nha sĩ có kỹ năng giao tiếp ngoài khả năng chẩn đoán và lâm sàng.

Chúng tôi tự hào có tỷ lệ giữ chân nha sĩ cao.<sup>3</sup> Chất lượng chăm sóc và chất lượng trải nghiệm của bệnh nhân giúp duy trì mối quan hệ giữa nha sĩ và bệnh nhân.

### Danh Bạ Nha Khoa

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các nha sĩ và chất lượng dịch vụ chăm sóc qua Danh Bạ Nha Khoa trực tuyến của chúng tôi. Quý vị có thể xem ảnh và tìm hiểu về trình độ học vấn của hơn 160 nha sĩ và bác sĩ chuyên khoa. Vui lòng truy cập [kp.org/dental/nw/directory](http://kp.org/dental/nw/directory) để tìm kiếm theo khu vực, địa điểm, nhà cung cấp hoặc chuyên khoa.

<sup>1</sup>Liên tục được Hiệp Hội Kiểm Định Chất Lượng Chăm Sóc Sức Khỏe Ngoại Chẩn (Accreditation Association for Ambulatory Health Care, AAAHC) công nhận từ năm 1990. Kaiser Permanente Dental là cơ sở nha khoa duy nhất được AAAHC công nhận tại Tây Bắc và là cơ sở thứ ba trên toàn quốc đạt được chứng nhận cơ sở nha khoa. <https://www.aaahc.org/>

<sup>2</sup>Theo khảo sát của Press Ganey vào tháng 01 năm 2021–tháng 12 năm 2021.

<sup>3</sup>Tính theo số năm dịch vụ trung bình cho tất cả các nha sĩ.

# DỊCH VỤ CHĂM SÓC TÍCH HỢP

## SỨC KHỎE TOÀN DIỆN

Chúng tôi tin rằng sức khỏe nha khoa là phần quan trọng trong sức khỏe toàn diện của quý vị vì sức khỏe nha khoa kém có thể gây ra các vấn đề nghiêm trọng ở các bộ phận khác của cơ thể. Đó là lý do tại sao chúng tôi tập trung vào sức khỏe toàn diện của quý vị với việc luôn đề cao phòng ngừa.

Trước hết, bắt đầu với một đánh giá rủi ro cá nhân. Đánh giá này sẽ cho phép các nha sĩ của chúng tôi lập ra một kế hoạch điều trị giải quyết các nhu cầu về sức khỏe nha khoa của quý vị. Đánh giá này cũng có thể giúp xác định các vấn đề sức khỏe khác bị ảnh hưởng bởi sức khỏe răng miệng của quý vị.

Nếu quý vị là một hội viên của Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest có bảo hiểm y tế và nha khoa, quý vị sẽ thuộc mạng lưới chăm sóc sức khỏe tích hợp của chúng tôi. Chúng tôi có thể giúp xác định các bệnh trạng tiềm ẩn trước khi chúng tiến triển thành vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Đồng thời, chúng tôi có thể giúp quý vị ngăn ngừa sâu răng và bệnh nướu răng mà có thể dẫn đến bệnh thể chất.

Hệ thống hồ sơ y tế và nha khoa điện tử toàn diện của chúng tôi cho phép các nhà cung cấp của Kaiser Permanente Dental truy cập tiền sử bệnh liên quan của quý vị. Tính năng này giúp họ điều trị cho quý vị theo cách an toàn, cho dù là chăm sóc nha khoa hay giới thiệu đến một nhà cung cấp khác của Kaiser Permanente.

Các nha sĩ của chúng tôi cũng có thể liên lạc với bác sĩ Kaiser Permanente của quý vị để có thể cung cấp dịch vụ chăm sóc phối hợp. Điều này giúp quý vị tiết kiệm thời gian và tiền bạc cũng như an tâm khi biết rằng chúng tôi đang chăm sóc sức khỏe toàn diện cho quý vị.

Khả năng tiếp cận này mở rộng ra ngoài phòng nha. Một số nha sĩ của chúng tôi cung cấp các đánh giá và điều trị sức khỏe răng miệng trước phẫu thuật cho những bệnh nhân đang chuẩn bị thực hiện một số thủ thuật y khoa hoặc phẫu thuật nhất định. Thông qua mạng lưới chăm sóc sức khỏe tích hợp toàn diện đó, chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc phù hợp, kịp thời.

Không chỉ vậy, với hệ thống phòng nha nằm ngay tại hoặc gần phòng khám y tế của chúng tôi, quý vị sẽ được chăm sóc sức khỏe toàn diện nhanh hơn và dễ dàng hơn mà không cần phải đi nhiều nơi. Quý vị sẽ không phải đi thêm lần nữa vì ngay trong buổi hẹn khám nha khoa của mình, quý vị cũng có thể giải quyết các nhu cầu chăm sóc y tế nhỏ chẳng hạn như chủng ngừa hoặc tiêm phòng cúm.\*

## Chúng tôi giúp quý vị được đài thọ

Các dịch vụ nha khoa, y tế và bảo hiểm tích hợp của chúng tôi giúp quý vị quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe dễ dàng hơn. Điều này cung cấp cho quý vị giải pháp lâu dài đối với sức khỏe và sự khỏe mạnh toàn diện, mà cuối cùng có thể giúp quý vị tiết kiệm chi phí.

# CHẤT LƯỢNG VỚI TRỌNG TÂM PHÒNG NGỪA

## ĐẢM BẢO CHẤT LƯỢNG

Các nha sĩ của Kaiser Permanente sẽ cá nhân hóa dịch vụ chăm sóc của quý vị bằng cách sử dụng tài liệu đánh giá đồng cấp để định hướng các quyết định lâm sàng.

Các nha sĩ của chúng tôi đánh giá cao sự tương tác hàng ngày, sự thân thiết và sự phát triển chuyên môn mà giải pháp làm việc theo nhóm này cung cấp, với mục tiêu tăng cường hơn nữa chất lượng chăm sóc thông qua việc chia sẻ ý tưởng.

Kaiser Permanente Dental cũng có Ủy Ban Đảm Bảo/Cải Thiện Chất Lượng phụ trách đánh giá tất cả các quy trình nhằm đảm bảo quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng cao.

## Nha khoa dựa trên bằng chứng

Nha khoa dựa trên bằng chứng sử dụng nghiên cứu khoa học để định hướng các quyết định điều trị giúp mang đến kết quả tốt hơn cho hội viên. Mục tiêu là để chuyển các dịch vụ nha khoa từ điều trị ảnh hưởng của bệnh sang phòng ngừa, theo dõi và đẩy lùi bệnh.

\*Khi quý vị có cả bảo hiểm y tế và bảo hiểm nha khoa của Kaiser Permanente. Một số cơ sở nha khoa có cung cấp dịch vụ y tế.

# CÁC DỊCH VỤ TIỆN LỢI KHÁC

## Chỉnh nha

Chúng tôi cung cấp nhiều lựa chọn chỉnh nha khác nhau, bao gồm niềng răng kim loại thông thường và Invisalign®.

## Cấy ghép nha khoa

Khi không thể phục hình răng, chúng tôi sẽ tiến hành cấy ghép nha khoa để làm đỡ trụ cho từng răng thay thế, cầu răng hoặc răng giả. Chúng tôi cung cấp dịch vụ cấy ghép tại một số phòng nha.

## Các sản phẩm chăm sóc nha khoa

Mỗi phòng nha của chúng tôi phục vụ một dòng sản phẩm chăm sóc nha khoa chất lượng cao hoàn chỉnh. Quý vị có thể mua các vật phẩm này bằng hoặc thấp hơn giá bán lẻ thông thường. Nha sĩ hoặc chuyên viên vệ sinh răng miệng của quý vị có thể cho quý vị biết sản phẩm nào là tốt nhất cho nhu cầu của quý vị.

## Thuốc theo toa

Quý vị có thể sử dụng các nhà thuốc tại các văn phòng y tế hoặc nhà thuốc cung cấp dịch vụ đặt mua thuốc qua bưu điện của chúng tôi để mua thêm thuốc theo toa do các nha sĩ và bác sĩ của chúng tôi kê cho dù quý vị có quyền lợi thuốc theo toa với chúng tôi hay không. Luôn có một dược sĩ sẵn sàng trả lời các câu hỏi.

## Nhiều dịch vụ y tế

Là hội viên trong chương trình nha khoa của chúng tôi, quý vị có quyền tiếp cận với nhiều dịch vụ y tế khác nhau mà Kaiser Permanente cung cấp, bao gồm:

- Trao đổi miễn phí với huấn luyện viên sức khỏe
- Các lớp giáo dục về sức khỏe
- Các công cụ và dịch vụ y tế tại [kp.org/healthengagement](https://kp.org/healthengagement)

## Nha khoa trực tuyến

Thăm khám trực tuyến cùng nha sĩ có thể gồm dịch vụ xem xét tiền sử nha khoa, đánh giá mức độ nghiêm trọng của vấn đề cũng như cung cấp khuyến nghị và hành động tiếp theo. Các dịch vụ bao gồm:

- Tư vấn qua điện thoại, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Thăm khám qua điện thoại<sup>1</sup>
- Thăm khám qua video<sup>1,2</sup>
- Email xin tư vấn nha khoa trên trang [kp.org](https://kp.org) và ứng dụng Kaiser Permanente<sup>3</sup>
- Tính năng gửi ảnh qua email trên trang [kp.org](https://kp.org) và ứng dụng Kaiser Permanente<sup>3</sup>

**Các dịch vụ nha khoa, y tế, dược phẩm và bảo hiểm tích hợp của chúng tôi giúp quý vị quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe dễ dàng hơn.**

## Danh Mục Tiện Nghi

Để đảm bảo quý vị thấy thoải mái nhất có thể trong chuyến thăm khám, Danh Mục Tiện Nghi của chúng tôi có một danh sách các vật dụng giúp quý vị thư giãn:

- Gối
- Nút tai
- Tai nghe
- Bông bóp
- Chăn (có sùi tùy theo sở thích của quý vị)
- Kem dưỡng môi
- Khăn ướt

<sup>1</sup>Khi phù hợp và có sẵn. Quý vị có thể sử dụng những tính năng này khi nhận dịch vụ chăm sóc tại các cơ sở thuộc Kaiser Permanente. Nếu quý vị di chuyển ra khỏi tiểu bang, các tính năng đặt lịch hẹn qua điện thoại và thăm khám qua video có thể không khả dụng do luật pháp của tiểu bang có thể không cho phép các bác sĩ cung cấp dịch vụ chăm sóc vượt qua các ranh giới của tiểu bang. Luật pháp khác nhau giữa các tiểu bang.

<sup>2</sup>Để được thăm khám qua video, hội viên phải đăng ký trên [kp.org](https://kp.org) và có thiết bị di động hoặc máy tính có camera.

<sup>3</sup>Cung cấp cho hội viên cả bảo hiểm y tế và bảo hiểm nha khoa của Kaiser Permanente. Để sử dụng ứng dụng Kaiser Permanente, quý vị phải là hội viên Kaiser Permanente đã đăng ký trên [kp.org](https://kp.org).



# CÁCH LẤY HẸN

## TRUY CẬP TRANG WEB CỦA CHÚNG TÔI

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [kp.org/dental/nw](http://kp.org/dental/nw).

Hầu hết các phòng nha của chúng tôi mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu. Chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ vệ sinh vào ngày Thứ Bảy. Truy cập trang [kp.org/facilities](http://kp.org/facilities) để biết giờ làm việc trễ nhất. Để lấy hẹn, xin gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn của chúng tôi theo số 1-800-813-2000 (TTY 711).

Khi quý vị gọi, hãy cho trợ lý hội viên biết quý vị cần loại cuộc hẹn nào và vui lòng cầm sẵn thẻ ID Kaiser Permanente của quý vị.

## Cuộc hẹn đầu tiên của quý vị

Khi là một bệnh nhân mới, cuộc hẹn thăm khám đầu tiên của quý vị sẽ bao gồm:

- Chẩn đoán X-quang
- Xét nghiệm bệnh nướu răng và đánh giá sâu răng
- Kiểm tra ung thư đầu và cổ và kiểm tra huyết áp
- Đánh giá hành vi sử dụng thuốc lá

Sau khi thăm khám, nha sĩ sẽ trao đổi với quý vị về các phát hiện và hỏi về tiền sử y khoa và nha khoa của quý vị. Họ sẽ trao đổi với quý vị về bất kỳ biện pháp điều trị nào quý vị có thể cần và lên lịch vệ sinh răng miệng định kỳ.

Đối với trẻ em, chúng tôi khuyến nghị thăm khám trong vòng 6 tháng tuổi khi chiếc răng đầu tiên của trẻ nhú ra hoặc chậm nhất đến 1 tuổi.

Khi quý vị gọi để lấy lịch cuộc hẹn đầu tiên, vui lòng cho chúng tôi biết liệu quý vị có muốn chia sẻ với chúng tôi ảnh chụp X-quang nha khoa từ nha sĩ trước đây của quý vị hay không. Việc chúng tôi có thể sử dụng chúng hay không còn tùy thuộc vào các yếu tố như chất lượng hình ảnh và thời gian quý vị chụp X-quang. Chụp X-quang nha khoa được chứng minh là an toàn và cần thiết để chúng tôi đánh giá toàn diện về sức khỏe răng miệng của quý vị.

## CHĂM SÓC CẤP CỨU VÀ KHẨN CẤP

Dịch vụ chăm sóc nha khoa cấp cứu và khẩn cấp phục vụ 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Các tình trạng khẩn cấp bao gồm đau răng, vỡ trám, sút mẻ răng và sưng quanh răng. Nếu quý vị cần dịch vụ chăm sóc khẩn cấp, vui lòng gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn.

Các tình trạng nha khoa cấp cứu bao gồm sưng hoặc nhiễm trùng nặng, chấn thương nghiêm trọng ở răng, chảy máu không ngừng và đau đớn dữ dội. Nếu quý vị cần dịch vụ chăm sóc cấp cứu, vui lòng gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn bất kỳ lúc nào, bất kỳ ngày nào.

## KHI QUÝ VỊ Ở XA NHÀ

Nếu quý vị gặp trường hợp cấp cứu nha khoa mà đang ở bên ngoài khu vực dịch vụ của chúng tôi, quý vị có thể đến phòng nha gần nhất. Quý vị được bảo hiểm hạn chế cho dịch vụ chăm sóc cấp cứu bên ngoài khu vực dịch vụ nếu tình trạng của quý vị đáp ứng các tiêu chí cấp cứu ở trên.

## Trung Tâm Cuộc Hẹn của chúng tôi

Gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn để:

Lấy hẹn.

Xác nhận hoặc hủy hẹn.\*

Hỏi về tình trạng hội đủ điều kiện.

Xin tư vấn hoặc sắp xếp thăm khám cho trường hợp cấp cứu nha khoa.

Hỏi về các quyền lợi.

Nhận thông tin về các phòng nha, bao gồm cả chỉ đường.

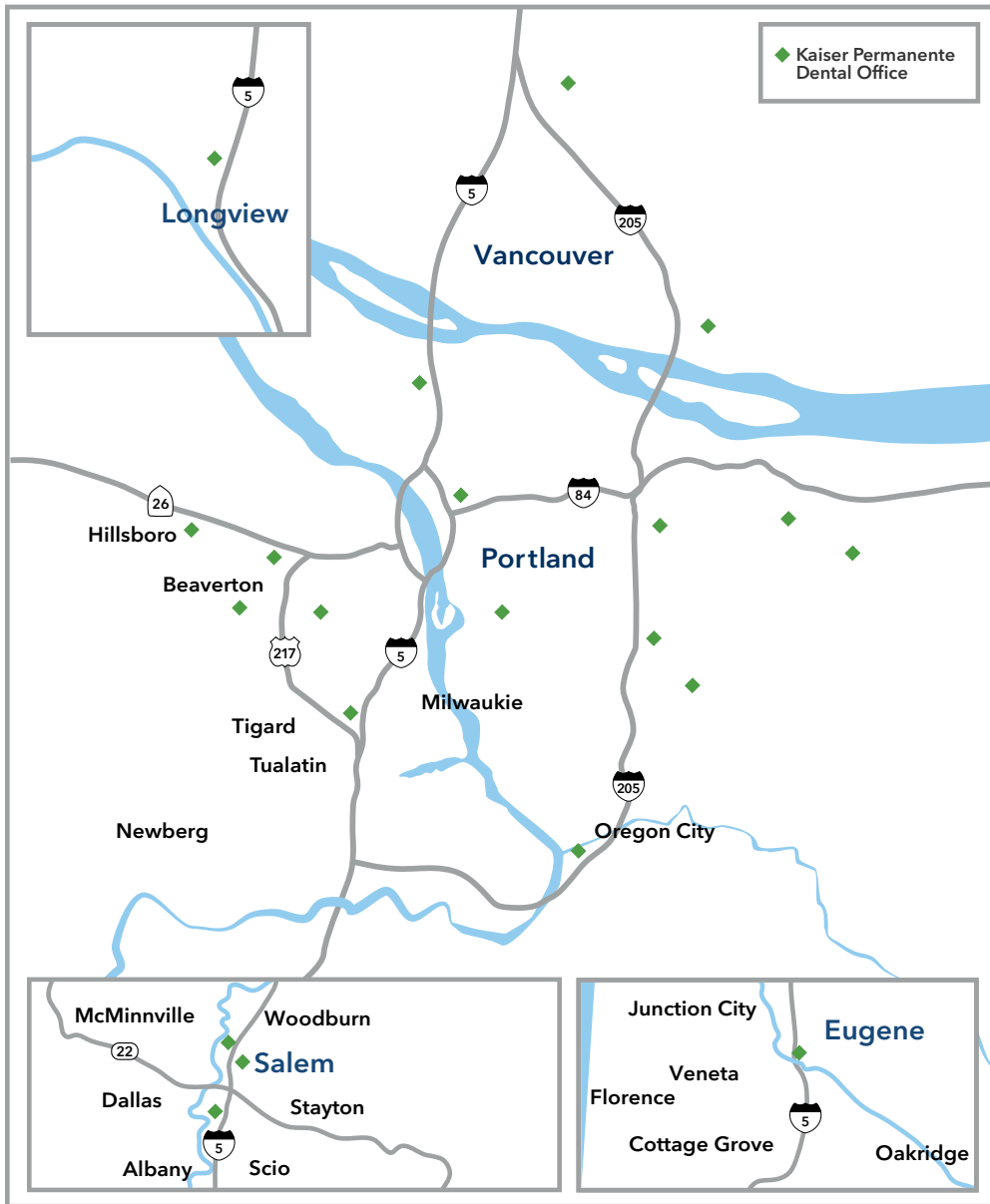
Giờ làm việc từ 6 giờ 30 sáng đến 6 giờ chiều từ Thứ Hai đến hết Thứ Sáu và 7 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều Thứ Bảy.

Hẹn ..... 1-800-813-2000

TTY ..... 711

\*Nếu quý vị cần hủy cuộc hẹn, chúng tôi đề nghị quý vị hủy trước ít nhất 24 giờ. Nếu quý vị không hủy trước thời gian hẹn, quý vị có thể bị nhà cung cấp tính phí \$25.

# NHẬN DỊCH VỤ CHĂM SÓC NHA KHOA Ở ĐÂU



Vào trang [kp.org/locations](https://www.kp.org/locations) để xem các địa điểm hiện tại của chúng tôi và tìm cơ sở gần quý vị nhất. Hoặc gọi cho Dịch Vụ Hội Viên theo số **1-800-813-2000 (TTY 711)**.

VÌ SỨC KHỎE NHA KHOA CỦA QUÝ VỊ

# NHẬN DỊCH VỤ CHĂM SÓC NHA KHOA Ở ĐÂU

## Các cơ sở nha khoa

### Các văn phòng nha khoa khu vực Portland

- ◆ Aloha Dental Office  
17675 SW Tualatin Valley Hwy.  
Beaverton, OR 97003
- ◆ Beaverton Dental Office<sup>1,2</sup>  
4855 SW Western Ave.  
Beaverton, OR 97005
- ◆ Cedar Hills Dental Office<sup>1,2</sup>  
12450 SW Walker Rd.  
Beaverton, OR 97005
- ◆ Clackamas Dental Office  
10209 SE Sunnyside Road  
Clackamas, OR 97015
- ◆ Eastmoreland Dental Office  
5025 SE 28th Ave.  
Portland, OR 97202
- ◆ Glisan Dental Office<sup>2</sup>  
10102 NE Glisan St.  
Portland, OR 97220
- ◆ Grand Avenue Dental Office  
1314 NE Grand Ave.  
Portland, OR 97232
- ◆ Gresham Dental Office  
360 NW Burnside St.  
Gresham, OR 97030
- ◆ Kaiser Permanente Dental at Johnson Creek  
9300 SE 91st Ave., Ste. 310  
Happy Valley, OR 97086
- ◆ North Interstate Dental Office  
7201 N. Interstate Ave.  
Portland, OR 97217
- ◆ Oregon City Dental Office  
1900 McLoughlin Blvd., Suite 68  
Oregon City, OR 97045
- ◆ Rockwood Dental Office  
822 NE 181st Ave.  
Portland, OR 97230

- ◆ Tanasbourne Dental Office<sup>1,2</sup>  
10315 NE Tanasbourne Drive  
Hillsboro, OR 97124
- ◆ Tigard Dental Office  
7105 SW Hampton St.  
Tigard, OR 97223

### Các văn phòng nha khoa khu vực Vancouver

- ◆ Cascade Park Dental Office<sup>1</sup>  
12711 SE Mill Plain Blvd.  
Vancouver, WA 98684
- ◆ Salmon Creek Dental Office<sup>1</sup>  
14406 NE 20th Ave.  
Vancouver, WA 98686

### Các văn phòng nha khoa khu vực Salem

- ◆ Kaiser Permanente Dental at Keizer Station  
5910 Ulali Dr.  
Keizer, OR 97303
- ◆ North Lancaster Dental Office<sup>1</sup>  
2300 Lancaster Drive NE  
Salem, OR 97305
- ◆ Skyline Dental Office<sup>1</sup>  
5135 Skyline Road S.  
Salem, OR 97306

### Văn phòng nha khoa khu vực Longview

- ◆ Longview-Kelso Dental Office<sup>1</sup>  
1230 Seventh Ave.  
Longview, WA 98632

### Văn phòng nha khoa Quận Lane

- ◆ Valley River Dental Office  
1011 Valley River Way  
Eugene, OR 97401

<sup>1</sup>Những cơ sở này thuộc cơ sở y tế.

<sup>2</sup>Các văn phòng này có nhân viên y tá để giúp quý vị thuận tiện hơn.



## **Nondiscrimination Notice**

Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest (Kaiser Health Plan) complies with applicable federal and state civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, sex, gender identity, or sexual orientation. Kaiser Health Plan does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, sex, gender identity, or sexual orientation. We also:

- Provide no cost aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats, such as large print, audio, and accessible electronic formats
- Provide no cost language services to people whose primary language is not English, such as:
  - Qualified interpreters
  - Information written in other languages

If you need these services, call Member Services at **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

If you believe that Kaiser Health Plan has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, sex, gender identity, or sexual orientation, you can file a grievance with our Civil Rights Coordinator, by mail, phone, or fax. If you need help filing a grievance, our Civil Rights Coordinator is available to help you. You may contact our Civil Rights Coordinator at: Member Relations Department, Attention: Kaiser Civil Rights Coordinator, 500 NE Multnomah St. Ste 100, Portland, OR 97232-2099, Phone: **1-800-813-2000** (TTY: **711**), Fax: **1-855-347-7239**.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 2020, Phone: 1-800-368-1019, TDD: 1-800-537-7697. Complaint forms are available at [www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html).

### **For Washington Members**

You can also file a complaint with the Washington State Office of the Insurance Commissioner, electronically through the Office of the Insurance Commissioner Complaint portal, available at <https://www.insurance.wa.gov/file-complaint-or-check-your-complaint-status>, or by phone at 1-800-562-6900, or 360-586-0241 (TDD). Complaint forms are available at <https://fortress.wa.gov/oic/onlineservices/cc/pub/complaintinformation.aspx>.

## Help in Your Language

**ATTENTION:** If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**አማርኛ (Amharic) ማስታወሻ:** የሚናገሩት ቋንቋ አማርኛ ከሆነ የትርጉም እርዳታ ድርጅቶች፣ በነጻ ሊያግዝዎት ተዘጋጅተዋል፡ ወደ ሚከተለው ቁጥር ይደውሉ **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**العربية (Arabic) ملحوظة:** إذا كنت تتحدث العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**中文 (Chinese) 注意:** 如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電**1-800-813-2000** (TTY: **711**)。

**فارسی (Farsi) توجه:** اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با **1-800-813-2000** (TTY: **711**) تماس بگیرید.

**Français (French) ATTENTION:** Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Deutsch (German) ACHTUNG:** Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**日本語 (Japanese) 注意事項:** 日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。**1-800-813-2000** (TTY: **711**) まで、お電話にてご連絡ください。

**ខ្មែរ (Khmer) ប្រយ័ត្ន:** បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសា ដោយមិនគិតល្អល្អ គឺអាចមានសំរាប់បំរើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ **1-800-813-2000** (TTY: **711**)។

**한국어 (Korean) 주의:** 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. **1-800-813-2000** (TTY: **711**) 번으로 전화해 주십시오.

**ລາວ (Laotian) ໂປດຊາບ:** ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທສ **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Afaan Oromoo (Oromo) XIYEEFFANNAA:** Afaan dubbattu Oroomiffa, tajaajila gargaarsa afaanii, kanfaltiidhaan ala, ni argama. Bilbilaa **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi) ਧਿਆਨ ਦਿਓ:** ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। **1-800-813-2000** (TTY: **711**) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

**Română (Romanian) ATENȚIE:** Dacă vorbiți limba română, vă stau la dispoziție servicii de asistență lingvistică, gratuit. Sunați la **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Русский (Russian) ВНИМАНИЕ:** если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Español (Spanish) ATENCIÓN:** si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Tagalog (Tagalog) PAUNAWA:** Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**ไทย (Thai) หมายเหตุ:** ถ้าคุณพูดภาษาไทย คุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Українська (Ukrainian) УВАГА!** Якщо ви розмовляєте українською мовою, ви можете звернутися до безкоштовної служби мовної підтримки. Телефонуйте за номером **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

**Tiếng Việt (Vietnamese) CHÚ Ý:** Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số **1-800-813-2000** (TTY: **711**).





Thông tin trong tài liệu này được áp dụng khi quý vị sử dụng hệ thống chăm sóc nha khoa của Kaiser Permanente. Thông tin trong tài liệu này không áp dụng cho các hội viên của Dental Choice khi nhận dịch vụ từ các cơ sở và nhà cung cấp PPO cũng như các cơ sở và nhà cung cấp không tham gia. Tập sách này không phải là hợp đồng. Vui lòng đọc kỹ *Chứng Từ Bảo Hiểm (Evidence of Coverage, EOC)* của quý vị để chắc chắn là quý vị hiểu phạm vi bảo hiểm của mình.

[kp.org/dental/nw](https://kp.org/dental/nw)



**Vui lòng tái chế.** Tài liệu này được tạo ra từ những tài nguyên sử dụng đúng theo tinh thần trách nhiệm về môi trường sinh thái.

